

Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 53 (2006)

Heft: 6

Vorwort: Editorial

Autor: Donzé, Walter

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

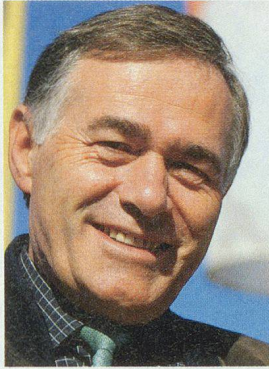
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Wer löst welche Aufgabe in einem Verbundsystem wie dem Bevölkerungsschutz? Was sind Armee-, welches sind Polizeiaufgaben? Wann löst der Zivilschutz die Feuerwehr ab? Auf ganz verschiedenen Stufen wird über solche Fragen diskutiert. Politiker und



Walter Donzé

Praktiker sind sich nicht immer einig. Klare Zuordnungen und gemeinsame Führungsorgane können die Problematik entschärfen. Aber ohne gegenseitigen Respekt geht es nicht.

Zuweilen frage ich mich, ob es genau an diesem Respekt mangelt.

«Kein Soldat hat irgendeine Polizeiaufgabe zu erfüllen!», tönt es von links. «Botschaftsbewachungen gehören nicht ins Pflichtenheft der Armee!», kommt das Echo von rechts. «Wir sind schliesslich die Profis!», rufen sich die Blaulichtorganisationen in Erinnerung. Der Zivilschutz darf dann noch machen, wofür die anderen sich zu gut sind. «Dafür wollen wir unsere Leute nicht freistellen», sagen die Arbeitgeber...

Meine Rückfrage ergibt, dass Oberst Philippe Rebord, Chef Rekrutierung der Armee, in der «Berner Zeitung» ungenügend zitiert wurde. Man könne ja die Leute, die in den IQ-Tests schlecht abschneiden, «immer noch als Betriebs-soldaten einteilen oder allenfalls für zivilschutztauglich erklären», war da zu lesen. Das tönt nach alten Bildern von Luftschutz und HD und entspricht nicht einer modernen Aufgabenteilung – und schon gar nicht dem Leistungsausweis des Zivilschutzes. Es darf nicht unwidersprochen bleiben. Dafür brauchen wir auch in Zukunft den Schweizerischen Zivilschutzverband und seine Sektionen.

Meiner Auffassung nach gibt es keine minderwertigen Aufgaben, nur ungenügende Aufgabenerfüllung. Hat Respekt auch etwas mit dem Intelligenzquotienten zu tun?

Walter Donzé
Zentralpräsident SZSV

Chère lectrice, cher lecteur,

Qui assume quelle tâche dans un système coordonné tel que la protection de la population? Quelles sont les tâches de l'armée et celles de la police? Quand la protection civile prend-elle la relève des services du feu? De telles questions nourrissent le débat à de multiples échelons. Les politiques et les praticiens ne sont pas toujours d'accord. Certes, une subordination claire et des organes de conduite communs peuvent dédramatiser la problématique. Mais encore faut-il cultiver le respect mutuel.

Parfois, je me demande si cette notion de respect fait défaut. «Un soldat n'a pas à remplir une quelconque tâche policière!» s'exclame la gauche. «Protéger les ambassades n'a pas sa place dans le cahier des charges de l'armée!» entend-on à droite. «Nous sommes finalement des professionnels!» rappellent les organismes à feu bleu. Reste donc à la protection civile de faire ce que les autres jugent indigne d'eux. «Nous ne voulons pas libérer nos gens pour cela», disent les employeurs...

A ma demande de précisions, il s'est avéré que le colonel Philippe Rebord, chef du recrutement de l'armée, avait été cité de manière incomplète dans la «Berner Zeitung». On pouvait en effet lire que les personnes ayant obtenu de faibles résultats au test QI «pourraient toujours être incorporées comme soldats d'exploitation ou éventuellement déclarées aptes au service de protection civile». Ce ton réveille des images obsolètes de défense aérienne et de service complémentaire, et ne correspond pas à une répartition moderne des tâches – et encore moins aux preuves de capacité de la protection civile. Voilà qui est inacceptable. C'est pourquoi nous avons besoin de l'Union suisse pour la protection civile et de ses sections, à l'avenir aussi. A mes yeux, aucune tâche n'est de moindre importance, seule compte la qualité d'exécution. Le respect a-t-il aussi quelque chose à voir avec le quotient intellectuel?

Walter Donzé
Président central de l'USPC

Cara lettrice, caro lettore,

Chi deve svolgere quali compiti in un sistema di cooperazione come la protezione della popolazione? Quali sono i compiti dell'esercito e quali quelli della polizia? Quando la protezione civile sostituisce i pompieri? A livelli completamente diversi si discute di questi temi. I politici e i pratici non sono sempre concordi. Chiare attribuzioni di compiti e organi di condotta comuni possono contribuire ad attenuare il problema. Ma le cose non vanno se non si mantiene il rispetto reciproco. A volte mi chiedo se questo rispetto non sia un po' scarso. «Nessun soldato deve svolgere un compito della polizia!», si sente dire da sinistra. «La sorveglianza delle ambasciate non rientra nel capitolato degli oneri dell'esercito», il messaggio viene da destra. «Insomma, noi siamo dei professionisti!», ricordano le organizzazioni di soccorso. La protezione civile alla fine deve fare tutto ciò che gli altri non vogliono. Ma i datori di lavoro dicono: «E per questo noi dobbiamo mettere a disposizione i nostri dipendenti...»

Dalle mie ricerche risulta che il colonnello Philippe Rebord, capo del reclutamento dell'esercito no è stato citato a sufficienza nella «Berner Zeitung». Le persone che non danno buoni risultati al test del quoziente intellettuale «si possono sempre incorporare come soldati semplici o eventualmente dichiararli idonei alla protezione civile», si poteva leggere. La cosa ricorda vecchie immagini di protezione aerea e servizio ausiliario e non corrisponde a una moderna ripartizione dei compiti e per niente anche alla prova di prestazione della protezione civile. Non deve rimanere in contrasto. Per questo anche in futuro abbiamo bisogno dell'Unione svizzera per la protezione civile e delle sue sezioni. A mio parere non ci sono compiti secondari, ma solo un adempimento insufficiente dei compiti. Il rispetto ha a che vedere con il quoziente di intelligenza?

Walter Donzé
Presidente centrale USPC

«PARTNER, NICHT
LÜCKENBÜSSER

PARTENAIRE,
ET NON PIS-ALLER

PARTNER,
NON TAPPABUCHI»